

Читай волшебные зимние истории:

- 1 Девочка с портрета
- 2 Покатая снежная медведица!
- 3 Волшебная фигурка
- 4 Девочка из лунного света
- 5 Снежный кот
- 6 Поезд по снежной Шторге
- 7 Как подружиться с лисёнком
- 8 Фигурёнок Звёздочка
- 9 Мама для Луны

Холли Вебб

Нёс по итени Шторст



#эксмодетство

Москва

2022

УДК 821.111-31-053.2
ББК 84(4Вел)-44
В26

Holly Webb
THE STORM DOG

Text copyright © Holly Webb, 2017
Illustrations copyright © Artful Doodlers, 2017
Cover illustration copyright © Simon Mendez, 2017
The right of author and illustrator has been asserted.

Вебб, Холли.

В26 Рождественские истории. Пёс по имени Шторм : [повесть] / Холли Вебб ; [пер. с англ. Т. Ю. Покидаевой]. — Москва : Эксмо, 2022. — 208 с. — (Добрые истории о зверятах).

ISBN 978-5-04-091884-3

Тилли ехала в гости к прабабушке и заснула в электричке. И ей приснился сон. Очень странный и реалистичный. Будто бы Тилли оказалась на месте прабабушки, когда та была девочкой...

Скоро Рождество, за окном — жуткий буран, а Тилли должна добраться от занесённой снегом уединённой фермы до деревни и найти врача. Из помощников у девочки — только пёс Тарран, чьё имя с валлийского переводится как Шторм.

Ну что ж — через шторм вместе с псом по имени Шторм!

УДК 821.111-31-053.2
ББК 84(4Вел)-44

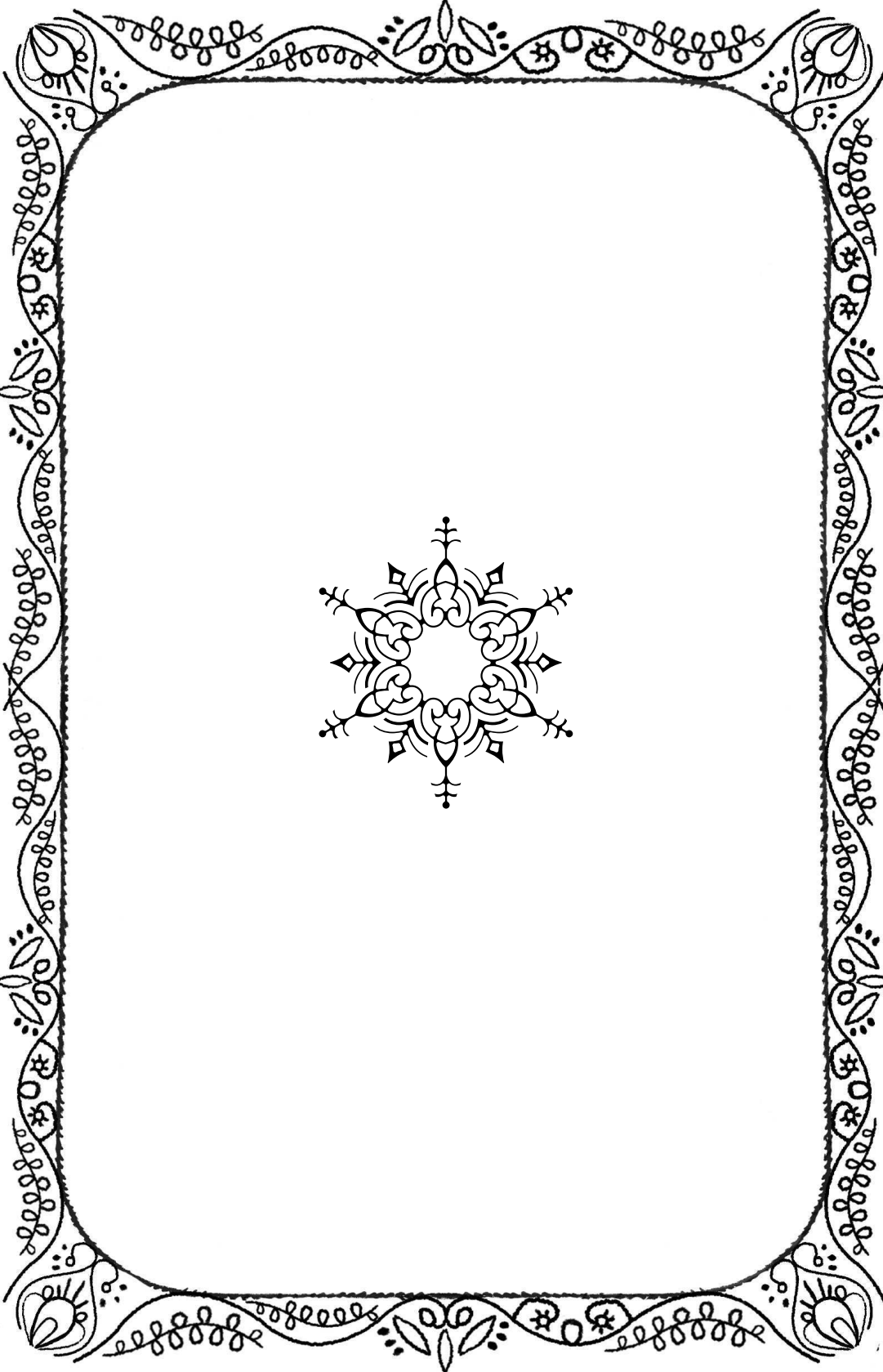
© Покидаева Т.Ю., перевод
на русский язык, 2018
© Издание на русском языке,
оформление. ООО «Издательство
«Эксмо», 2022

ISBN 978-5-04-091884-3

Джейми
— Холли Вебб

Джорджу и Барбаре
— Джо





ГЛАВА ПЕРВАЯ



Тилли сидела на краешке дивана, с беспокойством смотрела на маму и судорожно вспоминала сегодняшний день в школе. Может быть, она сделала что-то не то и учительница так рассердилась, что даже позвонила маме? Иначе с чего бы вдруг, как только Тилли пришла из школы, мама сказала, что им надо «серьёзно поговорить»?

— Мы собирались на Рождество к бабушке Эллен, — сказала мама, пристально глядя на Тилли.

— Да! А что... — Тилли секунду помедлила. — Мы не сможем поехать? С бабушкой все хорошо?

А с прабабушкой? — Тилли не на шутку разволновалась. Её прабабушке было почти девяносто, но она оставалась активной и бодрой. Пободрее иных молодых. Прабабушка с бабушкой жили в собственном доме в деревне, и прабабушка до сих пор ухаживала за садом, причём почти в одиночку, потому что считала, что никто не справится лучше неё.

— У них всё хорошо, не волнуйся. И мы к ним поедем. — Мама погладила дочь по руке и вздохнула. — Только поедем чуть позже. У нас на работе сейчас столько всего происходит, и мне сегодня сказали, что пораньше меня не отпустят. Я смогу уйти в отпуск только за день до Рождества.

Тилли обиженно нахмурилась. Они собирались приехать к бабушке

за несколько дней до Рождества и пробыть у неё до конца зимних каникул. Тилли очень ждала этой поездки. Она любила встречать Рождество у бабушки, и не только встречать, но и готовиться к празднику. А если маму не отпускают с работы и они приедут в деревню только двадцать третьего декабря, бабушка уже нарядит ёлку и Тилли не будет ей помогать. Они с мамой ставили ёлку в их городской квартире, но здесь было совсем мало места, и мама всегда покупала крошечную ёлочку в цветочном горшке, которую особенно не нарядишь. И если Тилли приедет так поздно, бабушка наверняка испечёт праздничный торт без неё...

— Мы же хотели приехать пораньше... — пробормотала она.

Мама снова вздохнула:

ПЁС ПО ИМЕНИ ШТОРМ

— Я знаю. Сегодня я говорила с бабушкой, и мы подумали... Может быть, ты поедешь сама? Я посажу тебя на электричку, бабушка встретит. А я приеду потом.

— Я поеду одна?! На электричке?! — Тилли смотрела на маму во все глаза. Ей и в голову не приходило, что мама предложит что-то подобное. Она думала, мама скажет, что придётся несколько дней походить в школьный зимний лагерь. Она уже собралась ныть, что в зимнем лагере жутко скучно, но мама её удивила. Вот уж сюрприз так сюрприз!

— Я приеду, как только смогу, — сказала мама. — Зачем тебе меня ждать? Я же знаю, ты любишь гостить у бабушки.

— Да, просто я... Я ни разу не ездила на электричке одна. — От

волнения Тилли принялась кусать губы. Бабушка жила далеко, в деревне на границе с Уэльсом. Это минимум час езды. А то и все полтора.

Мама кивнула:

— Я знаю. И тоже волнуюсь. То есть, конечно, я посажу тебя на электричку, и бабушка тебя встретит на станции, и проводник за тобой присмотрит, но всё-таки ехать не близко... Да, ты права. Это не самая лучшая идея. Я позвоню бабушке вечером и скажу. — Мама улыбнулась Тилли. — Но ты не грусти. Мы всё равно к ним поедem и пробудем у них до конца зимних каникул.

Тилли прижалась к маминому плечу. Может, она зря боится ехать на электричке одна? Она уже давно ходит в школу сама. Хотя школа — это совсем другое. До школы — десять минут пешком, и то в первый

ПЁС ПО ИМЕНИ ШТОРМ

раз было страшно. Но теперь-то не страшно! В общем, надо подумать.

— Ты пока не звони бабушке, — пробормотала она. — Я подумаю насчёт электрички.

— Хорошо, Тилли. Но мне кажется, мы уже всё решили. Поедем вместе, и всем будет спокойнее, — сказала мама. — Как дела в школе? Было что-нибудь интересное?

Тилли тяжело вздохнула:



— Миссис Коул продолжает издеваться над детьми.

Мама сочувственно улыбнулась:

— Что, опять задала на дом целую кучу всего?

— Ещё хуже! Проект по истории. На рождественские каникулы! Когда все отдыхают. Это нечестно. — Тилли сердито откинулась на спинку дивана. Она думала, что на каникулы им зададут читать книжку или решать задачи по математике, а им задали огромный проект по истории. Вот уж действительно издевательство над детьми.

— По какому периоду истории? — спросила мама. — Интересная тема?

— По Второй мировой войне. Тему мы выбираем сами. Не обязательно о фронтах и сражениях — можно о жизни в тылу. Например, о нормировании продуктов или

о чём-то ещё. Вообще-то, конечно, это интересно...

— Очень интересно! — Мама на секунду задумалась, барабаня пальцами по подлокотнику дивана. — Можно что-нибудь приготовить по рецептам военного времени — наверняка их полно в Интернете. Есть даже специальные рецепты для рождественского стола. Я где-то читала, что во время войны в рождественский пудинг добавляли суповую заправку.

— Зачем? — удивилась Тилли. — Это же невкусно!

— Наверное, для цвета. Потому что с продуктами было тяжело и нельзя было достать нужные ингредиенты. Но лучше спроси у прабабушки. Возьми у неё интервью для проекта! Тебе повезло, что у нас есть прабабушка. Далекое не у каждого из твоих одноклассников есть

такая возможность. Не так много осталось людей, кто помнит войну.

— Да, наверное, — с сомнением проговорила Тилли. Она знала, что прабабушка застала войну ребёнком, но никогда не расспрашивала её, как всё было в те годы. — А вдруг прабабушке не захочется вспоминать?

— Мне кажется, она будет рада, что ты проявляешь интерес. Вот прямо сегодня и спросим, когда будем звонить.

Тилли кивнула:

— Я пойду делать уроки. И подумаю насчет электрички.



Бабушка Эллен позвонила сама, когда Тилли с мамой готовили ужин. Тилли перемешивала в кастрюльке

ПЁС ПО ИМЕНИ ШТОРМ

соус для макарон и слушала, что мама говорит в трубку.

— Да, я понимаю. Да, я сказала, что ты встретишь её на станции, но Тилли ещё ни разу не ездила на электричке одна. Она не уверена... Да. Я тоже расстроилась. Мы сами хотели приехать пораньше. Да, хорошо. — Мама передала трубку Тилли. — Бабушка хочет с тобой поговорить.

Тилли взяла трубку:

— Привет, бабуль.

— Привет, Тилли, солнышко. Не волнуйся насчёт электрички, мы что-нибудь придумаем. Я могу приехать за тобой на машине.

Тилли заметила, как встревожилась мама. Она стояла совсем рядом и слышала весь разговор.

— Ты же не любишь подолгу сидеть за рулём, — напомнила Тилли бабушке. — Ой, мама машет. Хочет



тебе что-то сказать. — Тилли отдала трубку маме и вернулась к кастрюльке с соусом, втайне надеясь, что разговор мамы с бабушкой не затянется надолго. Ей ужасно хотелось есть. Но через пару минут мама снова позвала её к телефону.

— Тилли. — Прабабушкин голос слегка дрожал, но звучал вполне

бодро и радостно. Тилли улыбнулась. Она очень любила свою прабабушку.

— Привет, пра! — В трубке раздалось какое-то странное пыхтение, и Тилли подумала, что, наверное, у прабабушки насморк. Но потом она поняла, что это было. — Это Тарран, да? Он облизывает телефон?

Тарраном звали прабабушкиного чёрно-белого пса породы английская овчарка.

— Нет! — рассмеялась прабабушка. — Но пытается. Ты же знаешь, какой он у нас любопытный. Мы с ним оба скучаем и ждём тебя в гости. Мы уже так давно не виделись!

— Да, я тоже ужасно соскучилась, — сказала Тилли. — Пра, ты мне поможешь? Нам на каникулы задали делать проект по Второй мировой войне. Ты ведь помнишь,

что тогда было? Могу я тебя спросить, когда буду у вас? Ты мне расскажешь?

Прабабушка рассмеялась:

— Конечно, расскажу. Но я тогда была маленькой, Тилли, и многого не понимала. На самом деле... — Прабабушка на секунду умолкла, словно задумавшись. — Когда началась война, мне было столько же лет, сколько тебе сейчас. Мы даже не знали, что происходит на фронте...

— Не обязательно рассказывать о фронтах и сражениях, — объяснила Тилли. — Миссис Коул сказала, что можно рассказать о том, как люди жили в то время. Мама предложила найти рецепты и рассказать о нормировании продуктов.

— Я расскажу всё, что помню. Это было странное время. Нам пришлось привыкать к новому месту.